

SON MERCEDES

(le « son » est un genre musical cubain qui a connu un grand succès à l'étranger à partir des années 30)

Por el mundo, ando buscando
la trigueña(1) que era todo corazón

pero, Mercedes del Alma
por un beso, un beso te daré

Mercedes, tú no me quieres
Mercedes, no me adoras
me quisiste olvidar
me volviste a querer
zapato que yo desecho
no me lo vuelvo a poner

¡ay ! Me gustan los ojos negros
color de paño francés
no se lo digáis a naiden (=nadie)
que yo, siempre te amaré
¡ay ! Mercedes...

Par le monde, je vais, cherchant
la métisse(1) qui avait si grand cœur

mais, Mercedes de mon âme
pour un baiser, un baiser te donnerai

Mercedes, tu ne m'aimes pas
Mercedes, tu ne m'adores pas
tu as voulu m'oublier
mais tu m'as aimé à nouveau
moi, si je me débarrasse de vieilles chaussures
ce n'est pas pour les porter à nouveau

ah ! Que j'aime les yeux noirs
couleur de tissu français (2)
ne le dites à personne
mais moi, je t'aimerai toujours
Ah ! Mercedes...

(1)trigueño= couleur de blé (trigo) sombre. Appliqué à une personne, désigne qqn à la peau noire, ou encore un métis.

(2)le tissu français évoque une idée de luxe